

# *Sūrat Saba* ’ (Saba, Sheba)

سورة سبأ

*Súrah – 34*

*No of Ayat – 54*

English Translation : *Ali Quli Qara'i*

Urdu Translation : *Allamma Zeeshan Haider Jawadi*

Hindi Translation : *Farrukh Khan & Ahmed*

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Please use the Arabic font “Attari\_Quran\_Shipped” to display correctly. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

**This is a 'Meccan' sūrah.**

**The surah that mentions the gracious dwelling place of the blessed people of SHEBA in Yemen, whom God whelmed away for their rejection of God's blessings and then punished them for their ingratitude. It is named after the account of Sheba (Saba) in verse 15**

**The Prophet is first encouraged through references to David and Solomon and how God favoured them. The disbelievers of Mecca are warned through a description of the punishment that awaits them on the Day of Resurrection. Two references are made to their accusing the Prophet of madness (verse 8 and verse 46) and this charge is thoroughly refuted.**

**It is narrated that the Holy Prophet (s.a.w.) said that whoever recites this surah, on the Day of Judgement, all the Prophets and Messengers will come to meet him. In a saying from Imam Ja'far as-Sadiq (a.s.) it is mentioned that whoever recites surah Saba and surah Fatir at night, he will remain under the protection of Allah (s.w.t.) for the whole night. The reward for reciting this surah is so great that when it is seen in the book of deeds, the reciter's heart will be filled with joy.**

**Wearing this surah as a talisman or drinking its water removes fear from one's heart and keeps one safe from enemies and wild animals.**

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allāh,  
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

اللہ کے نام سے جو بڑا کृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

*bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi*

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
 وَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ <sup>ج</sup> وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١﴾

**All praise belongs to Allah to whom belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth. To Him belongs all praise in the Hereafter, and He is the All-wise, the All-aware.**

ساری تعریف اس اللہ کے لئے ہے جس کے اختیار میں آسمان اور زمین کی تمام چیزیں ہیں اور اسی کے لئے آخرت میں بھی حمد ہے اور وہی صاحبِ حکمت اور ہر بات کی خبر رکھنے والا ہے

प्रशंसा अल्लाह ही के लिए है जिसका वह सब कुछ है जो आकाशों और धरती में है। और आखिरत में भी उसी के लिए प्रशंसा है। और वही तत्वदर्शी, खबर रखनेवाला है

*al-ḥamdu li-llāhi lladhī lahū mā fī s-samāwāti wa-mā fī l-'arḍi wa-lahu l-ḥamdu fī l-'ākhirati wa-huwa l-ḥakīmu l-khabīru*

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ  
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ



He knows whatever enters into the earth and whatever emerges from it, and whatever descends from the sky and whatever ascends into it, and He is the All-merciful, the All-forgiving.

وہ جانتا ہے کہ زمین میں کیا چیز داخل ہوتی ہے اور کیا چیز اس سے نکلتی ہے اور کیا چیز آسمان سے نازل ہوتی ہے اور کیا اس میں بلند ہوتی ہے اور وہ مہربان اور بخشنے والا ہے

وہ جانتا ہے جو کچھ دھرتی میں پڑتا ہے اور جو کچھ اس سے نکلتا ہے اور جو کچھ آسمان سے اترتا ہے اور جو کچھ اس میں اُڑتا ہے۔ اور وہی اत्यنت دयावान، क्षमाशील ہے

*ya 'lamu mā yaliju fī l-'arḍi wa-mā yakhruju minhā wa-mā yanzilu mina s-samā' i  
wa-mā ya 'ruju fihā wa-huwa r-raḥīmu l-ghafūru*

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ <sup>صلو</sup> قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي <sup>ص</sup>  
لَأَتَيْنَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ

The faithless say, 'The Hour will not overtake us.' Say,  
'Yes indeed, by my Lord, it will surely come to you.'  
—The Knower of the Unseen,

اور کفار کہتے ہیں کہ قیامت آنے والی نہیں ہے تو آپ کہہ دیجئے کہ میرے پروردگار کی قسم وہ  
ضرور آئے گی وہ عالم الغیب ہے

جین لوگوں نے इनکار کیا उनका कहना है कि "हमपर क़ियामत की घड़ी नहीं आएगी।" कह  
दो, "क्यों नहीं, मेरे परोक्ष ज्ञाता रब की क़सम!

*wa-qāla lladhīna kafarū lā ta'tīnā s-sā'atu qul balā wa-rabbī la-ta'tiyannakum  
'ālimi l-ghaybi*

لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي  
الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ

﴿ ٣ ﴾ مَبِينٍ

not [even] an atom's weight escapes Him in the  
heavens or in the earth, nor [is there] anything  
smaller than that nor bigger, but it is in a manifest  
Book,

اس کے علم سے آسمان وزمین کا کوئی ذرہ دور نہیں ہے اور نہ اس سے چھوٹا اور نہ بڑا بلکہ سب کچھ اس  
کی روشن کتاب میں محفوظ ہے

वह तो तुमपर आकर रहेगी - उससे कणभर भी कोई चीज़ न तो आकाशों में ओझल है और न  
धरती में, और न इससे छोटी कोई चीज़ और न बड़ी। किन्तु वह एक स्पष्ट किताब में अंकित  
है। -

*lā ya`zubu `anhu mithqālu dharratin fī s-samāwāti wa-lā fī l-`arḍi wa-lā `aṣgharu  
min dhālika wa-lā `akbaru `illā fī kitābin mubīnin*



لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَجْرَهُمْ  
 مَغْفِرَةً وَرِزْقًا كَرِيمًا ﴿٤﴾

that He may reward those who have faith and do  
 righteous deeds. For such there will be forgiveness  
 and a noble provision.

تاکہ وہ ایمان لانے والے اور نیک اعمال انجام دینے والوں کو جزا دے کہ ان کے لئے مغفرت اور  
 باعزت رزق ہے

"تاکہ وہ ان لوگوں کو بدلہ دے، جو ایمان لائے اور انہوں نے اچھے کرم کیے۔ وہی ہیں  
 جن کے لئے بخشش اور پریشانی سے پاک زندگی ہے"

*li-yajziya lladhīna 'āmanū wa-'amilū ṣ-ṣāliḥāti 'ulā'ika lahum maghfiratun wa-  
 rizqun karīmun*

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ  
عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ ﴿٥﴾

**But those who contend with Our signs seeking to thwart [their purpose], for such is a painful punishment due to defilement.**

اور جن لوگوں نے ہماری آیتوں کے مقابلہ میں دوڑ دھوپ کی ان کے لئے دردناک سزا کا عذاب  
معیّن ہے

"رहे वे लोग जिन्होंने हमारी आयतों को मात करने का प्रयास किया, वह है जिनके लिए बहुत ही बुरे प्रकार की दुखद यातना है।"

*wa-lladhīna sa‘aw fī ‘āyātīnā mu‘ājizīna ‘ulā’ika lahum ‘adhābun min rijzin  
‘alīmun*

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ  
هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

Those who have been given knowledge see that what has been sent down to you from your Lord is the truth and [that] it guides to the path of the Almighty, the All-laudable.

اور جن لوگوں کو علم دیا گیا ہے وہ جانتے ہیں کہ جو کچھ آپ کی طرف پروردگار کی طرف سے نازل کیا گیا ہے سب بالکل حق ہے اور خدائے غالب و قابلِ حمد و ثنا کی طرف ہدایت کرنے والا ہے

जिन लोगों को ज्ञान प्राप्त हुआ है वे स्वयं देखते हैं कि जो कुछ तुम्हारे रब की ओर से तुम्हारी ओर अवतरित हुआ है वही सत्य है, और वह उसका मार्ग दिखाता है जो प्रभुत्वशाली, प्रशंसा का अधिकारी है

*wa-yarā lladhīna `ūtū l-`ilma lladhī `unzila `ilayka min rabbika huwa l-ḥaqqā wa-yahdī `ilā ṣirāṭi l-`azīzi l-ḥamīdi*

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُوكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يَنْبِئُكُمْ  
 إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمْرِقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

The faithless say, 'Shall we show you a man who will inform you [that] when you have been totally rent to pieces you will indeed have a new creation?

اور جن لوگوں نے کفر اختیار کیا ان کا کہنا ہے کہ ہم تمہیں ایسے آدمی کا پتہ بتائیں جو یہ خبر دیتا ہے کہ جب تم مرنے کے بعد ٹکڑے ٹکڑے ہو جاؤ گے تو تمہیں نئی خلقت کے بجھیس میں لایا جائے گا

جین لوگوں نے इनकार किया वे कहते हैं कि "क्या हम तुम्हें एक ऐसा आदमी बताएँ जो तुम्हें खबर देता है कि जब तुम बिलकुल चूर्ण-विचूर्ण हो जाओगे तो तुम नवीन काय में जीवित होगे?"

*wa-qāla lladhīna kafarū hal nadullukum 'alā rajulin yunabbi'ukum 'idhā muzziqtum kulla mumazzaqin 'innakum la-fī khalqin jadīdin*

أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلِ الَّذِينَ لَا  
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ



Has he fabricated a lie against Allah, or is there a madness in him?' Rather those who do not believe in the Hereafter languish in punishment and extreme error.

اس نے اللہ پر جھوٹا الزام باندھا ہے یا اس میں جنون پایا جاتا ہے نہیں بلکہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں رکھتے وہ عذاب اور گمراہی میں مبتلا ہیں

क्या उसने अल्लाह पर झूठ घड़कर थोपा है, या उसे कुछ उन्माद है? नहीं, बल्कि जो लोग आखिरत पर ईमान नहीं रखते वे यातना और परले दरजे की गुमराही में हैं

'a-ftarā 'alā llāhi kadhīban 'am bihī jinnatun bali lladhīna lā yu'minūna bi-l-  
'ākhīrati fī l-'adhābi wa-ḍ-ḍalāli l-ba'īdi

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ  
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ نَاشِئَةَ بِيَهُمُ الْأَرْضِ أَوْ  
نُسْقِطُ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ

Have they not regarded that which is before them and that which is behind them of the sky and the earth? If We like, We can make the earth swallow them, or let fall on them a fragment from the sky.

کیا انہوں نے آسمان وزمین میں اپنے سامنے اور پس پشت کی چیزوں کو نہیں دیکھا ہے کہ ہم چاہیں تو انہیں زمین میں دھنسا دیں یا ان کے اوپر آسمان کو ٹکڑے ٹکڑے کر کے گرا دیں۔

क्या उन्होंने आकाश और धरती को नहीं देखा, जो उनके आगे भी है और उनके पीछे भी? यदि हम चाहें तो उन्हें धरती में धँसा दें या उनपर आकाश से कुछ टुकड़े गिरा दें।

'a-fa-lam yaraw 'ilā mā bayna 'aydīhim wa-mā khalfahum mina s-samā'i wa-l-'arḍi 'in nasha' nakhsif bihimu l-'arḍa 'aw nusqīṭ 'alayhim kisafan mina s-samā'i'

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

**There is indeed a sign in that for every penitent servant.**

اس میں ہر رجوع کرنے والے بندہ کے لئے قدرت کی نشانی پائی جاتی ہے

निश्चय ही इसमें एक निशानी है हर उस बन्दे के लिए जो रुजू करनेवाला हो

*inna fī dhālika la-`āyatan li-kulli `abdin munībin*

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلًا يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ  
 وَالطَّيْرَ وَالنَّارَ لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

**Certainly We gave David a grace from Us: 'O mountains and birds, chime in with him!' And We made iron soft for him,**

اور ہم نے داؤد کو یہ فضل عطا کیا کہ پہاڑو تم ان کے ساتھ تسبیح پروردگار کیا کرو اور پرندوں کو تسخر کر دیا اور لوہے کو نرم کر دیا

हमने दाऊद को अपनी ओर से श्रेष्ठ ता प्रदान की, "ऐ पर्वतों! उसके साथ तसबीह को प्रतिध्वनित करो, और पक्षियों तुम भी!" और हमने उसके लिए लोहे को नर्म कर दिया

*wa-la-qad 'ātaynā dāwūda minnā faḍlan yā-jibālu 'awwibī ma'ahū wa-ṭ-ṭayra  
 wa-'alannā lahu l-ḥadīda*



أَنْ أَعْمَلُ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرُ فِي السَّرْدِ <sup>صلے</sup> وَأَعْمَلُوا  
صَالِحًا <sup>صلے</sup> إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

saying, 'Make easy coats of mail, and keep the measure in arranging [the links], and act righteously. Indeed I see best what you do.'

کہ تم کشادہ اور مکمل زرہیں بناؤ اور کڑیوں کے جوڑنے میں اندازہ کا خیال رکھو اور تم لوگ سب نیک  
کامل کرو کہ میں تم سب کے اعمال کا دیکھنے والا ہوں

कि "पूरी कवचें बना और कड़ियों को ठीक अंदाजें से जोड।" - और तुम अच्छा कर्म करो।  
निस्संदेह जो कुछ तुम करते हो उसे मैं देखता हूँ

'ani 'mal sābighātin wa-qaddir fī s-sardi wa-'malū ṣāliḥan 'innī bi-mā ta'malūna  
baṣīrun

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ  
وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ

And for Solomon [We subjected] the wind: its morning course was a month's journey and its evening course was a month's journey. We made a fount of [molten] copper flow for him,

اور ہم نے سلیمان علیہ السلام کے ساتھ ہواؤں کو مسخیر کر دیا کہ ان کی صبح کی رفتار ایک ماہ کی مسافت تھی اور شام کی رفتار بھی ایک ماہ کے برابر تھی اور ہم نے ان کے لئے تانبے کا چشمہ جاری کر دیا

और सुलैमान के लिए वायु को वशीभूत कर दिया था। प्रातः समय उसका चलना एक महीने की राह तक और सायंकाल को उसका चलना एक महीने की राह तक - और हमने उसके लिए पिघले हुए ताँबे का स्रोत बहा दिया -

*wa-li-sulaymāna r-rīḥa ghuduwwuhā shahrūn wa-rawāḥuhā shahrūn wa-  
'asalnā lahū 'ayna l-qitrī*

وَمِنَ الْجِنَّةِ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ <sup>صلے</sup>

and [We placed at his service] some of the jinn who would work for him by the permission of his Lord,

اور جنات میں ایسے افراد بنا دیئے جو خدا کی اجازت سے ان کے سامنے کام کرتے تھے

और जिन्नों में से भी कुछ को (उसके वशीभूत कर दिया था,) जो अपने रब की अनुज्ञा से उसके आगे काम करते थे। (हमारा आदेश था,)

*wa-mina l-jinni man ya'malu bayna yadayhi bi-'idhni rabbihi*

وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ

﴿ ۱۲ ﴾

**We would make him taste the punishment of the Blaze.**

اور جس نے ہمارے حکم سے انحراف کیا ہم اسے آتش جہنم کا مزہ چکھائیں گے

"उनमें से जो हमारे हुकम से फिरेगा उसे हम भडकती आग का मज़ा चखाएँगे।"

*wa-man yazigh minhum 'an 'amrinā nudhiqhu min 'adhābi s-sa'īri*

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ  
 كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَاتٍ ج

**They built for him as many temples as he wished, and figures, basins like cisterns, and caldrons fixed [in the ground].**

یہ جنات سلیمان کے لئے جو وہ چاہتے تھے بنادیتے تھے جسے محرابیں، تصویریں اور حوضوں کے برابر  
 پیالے اور بڑی بڑی زمین میں گڑی ہوئی دیکھیں

وہ اسکے لیے بنااتے، جو کچھ وہ چاہتا - بڑے-بڑے بھون، پرتیماؤں، بڑے ہاؤز جیسے تال اور  
 جمی رھنےوالی دےگے -

*ya 'malūna lahū mā yashā' u min maḥārība wa-tamāthīla wa-jifānin ka-l-jawābi  
 wa-quḍūrin rāsiyātin-i*

اعْمَلُوا آلَ دَاوُودَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ

﴿ ۱۳ ﴾

‘O House of David, observe thanksgiving, and few of My servants are grateful.’

آل داؤد شکر ادا کرو اور ہمارے بندوں میں شکر گزار بندے بہت کم ہیں

"ऐ दाऊद के लोगों! कर्म करो, कृतज्ञता दिखाने रूप में। मेरे बन्दों में कृतज्ञ थोड़े ही हैं।"

‘malū ’āla dāwūda shukran wa-qalīlun min ‘ibādiya sh-shakūru

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا  
دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَاتِهِ <sup>صَلِّ</sup>

And when We decreed death for him, nothing apprised them of his death except a worm which gnawed away at his staff.

پھر جب ہم نے ان کی موت کا فیصلہ کر دیا تو ان کی موت کی خبر بھی جینات کو کسی نے نہ بتائی سوائے  
دیمک کے جو ان کے عصا کو کھا رہی تھی

فیر جب ہم نے اس کے لیے موت کا فیصلہ لاگو کیا تو فیر ان جینوں کو اس کی موت کا پتا بس بھم کے اس کیڈے نے دیا جو اس کی لاٹی کو خا رہا تھا۔

*fa-lammā qaḍaynā ‘alayhi l-mawta mā dallahum ‘alā mawtihī ‘illā dābbatu l-  
‘arḍi ta’kulu minsa’ atahū*

فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ  
 مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

And when he fell down the jinn realized that had they known the Unseen, they would not have remained in a humiliating torment.

اور وہ خاک پر گرے تو جنات کو معلوم ہوا کہ اگر وہ غیب کے جاننے والے ہوتے تو اس ذلیل کرنے والے عذاب میں مبتلا نہ رہتے

فیر جب وہ گیر پڑا، تب جینوں پر پرکٹ ہوا کہ یڈی وہ ٲرؤکش کے جاننےوالے ہوتے تو اس اٲمانجنک یاتنا میں پڈے ن رھتے

*fa-lammā kharra tabayyanati l-jinnu 'an law kānū ya'lamūna l-ghayba mā labithū fī l-'adhābi l-muhīni*



لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ <sup>فصل</sup> جَنَّاتٍ عَن يَمِينٍ  
 وَشِمَالٍ <sup>صلوة</sup> كَلُوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ <sup>ج</sup> بَلَدَةً  
 طَيِّبَةً وَرَبٌّ <sup>ع</sup> غَفُورٌ ﴿١٥﴾

There was certainly a sign for Sheba in their habitation:  
 two gardens, to the right and to the left. 'Eat of the  
 provision of your Lord and give Him thanks: a good  
 land and an all-forgiving Lord!'

اور قوم سبأ کے لئے ان کے وطن ہی میں ہماری نشانی تھی کہ دائیں بائیں دونوں طرف باغات تھے۔ تم  
 لوگ اپنے پروردگار کا دیارزق کھاؤ اور اس کا شکر ادا کرو تمہارے لئے پاکیزہ شہر اور بخشنے والا پروردگار ہے

सबा के लिए उनके निवास-स्थान ही में एक निशानी थी - दाएँ और बाएँ दो बाग, "खाओ  
 अपने रब की रोज़ी, और उसके प्रति आभार प्रकट करो। भूमि भी अच्छी-सी और रब भी  
 क्षमाशील।"

*la-qad kāna li-saba`in fī maskanihim `āyatun jannatāni `an yamīnin wa-shimālin  
 kulū min rizqi rabbikum wa-shkurū lahū baldatun ṭayyibatun wa-rabbun  
 ghafūrun*

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ  
بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِي أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّن

سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

**But they disregarded [the path of Allah], so We unleashed upon them a violent flood and replaced their two gardens with two gardens bearing bitter fruit, tamarisk, and sparse lote trees.**

مگر ان لوگوں نے انحراف کیا تو ہم نے ان پر بڑے زوروں کا سیلاب بھیج دیا اور ان کے دونوں باغات کو ایسے دو باغات میں تبدیل کر دیا جن کے پھل بے مزہ تھے اور ان میں جھاؤ کے درخت اور کچھ بیریاں بھی تھیں

किन्तु वे ध्यान में न लाए तो हमने उनपर बँध-तोड़ बाढ़ भेज दी और उनके दोनों बागों के बदले में उन्हें दो दूसरे बाग दिए, जिनमें कड़वे-कसैले फल और झाड़ थे, और कुछ थोड़ी-सी झड़-बेरियाँ

*fa-'a'raḍū fa-'arsalnā 'alayhim sayla l-'arimi wa-baddalnāhum bi-jannatayhim  
jannatayni dhawātay 'ukulin khamṭin wa-'athlin wa-shay'in min sidrin qalīlin*

ذٰلِكَ جَزٰیْنٰهُمْ بِمَا كَفَرُوْا وَّهَلْ نُّجَازِيْۤ اِلَّا الْكَافِرَ

﴿ ۱۷ ﴾

**We requited them with that for their ingratitude. Do We requite [so] anyone except ingrates?**

یہ ہم نے ان کی ناشکری کی سزا دی ہے اور ہم ناشکروں کے علاوہ کس کو سزا دیتے ہیں

यह बदला हमने उन्हें इसलिए दिया कि उन्होंने कृतधनता दिखाई। ऐसा बदला तो हम कृतधन लोगों को ही देते हैं

*dhālika jazaynāhum bi-mā kafarū wa-hal nujāzī `illā l-kafūra*

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرَى  
ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ <sup>صَلِّ</sup> سِيرُوا فِيهَا لَيَالِي وَأَيَّامًا

﴿ ١٨ ﴾ آمِنِينَ

We had placed between them and the towns which We had blessed hamlets prominent [from the main route], and We had ordained the course through them: 'Travel through them in safety, night and day.'

اور جب ہم نے ان کے اور ان بستیوں کے درمیان جن میں ہم نے برکتیں رکھی ہیں کچھ نمایاں بستیاں قرار دیں اور ان کے درمیان سیر کو معین کر دیا کہ اب دن و رات جب چاہو سفر کرو محفوظ رہو گے

और हमने उनके और उन बस्तियों के बीच जिनमें हमने बरकत रखी थी प्रत्यक्ष बस्तियाँ बसाई और उनमें सफ़र की मंज़िलें खास अंदाज़े पर रखीं, "उनमें रात-दिन निश्चिन्त होकर चलो फ़िरो!"

*wa-ja`alnā baynahum wa-bayna l-qurā llatī bāraknā fihā quran ḡāhiratan wa-qaddarnā fihā s-sayra sīrū fihā layāliya wa-`ayyāman `āminīna*

فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ج

But they said, 'Our Lord! Make the stages between our journeys far apart,' and they wronged themselves. So We turned them into folktales and caused them to disintegrate totally.

تو انہوں نے اس پر بھی یہ کہا کہ پروردگار ہمارے سفر دور دراز بنادے اور اس طرح اپنے نفس پر ظلم کیا تو ہم نے انہیں کہانی بنا کر چھوڑ دیا اور انہیں ٹکڑے ٹکڑے کر دیا

किन्तु उन्होंने कहा, "ऐ हमारे रब! हमारी यात्राओं में दूरी कर दे।" उन्होंने स्वयं अपने ही ऊपर जुल्म किया। अन्ततः हम उन्हें (अतीत की) कहानियाँ बनाकर रहे, और उन्हें बिल्कुल छिन्न-भिन्न कर डाला।

*fa-qālū rabbanā bā'id bayna 'asfārinā wa-ẓalamū 'anfusahum fa-ja'alnāhum  
'ahādītha wa-mazzaqnāhum kulla mumazzaqin*

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

**There are indeed signs in that for every patient and grateful [servant].**

کہ یقیناً اس میں صبر و شکر کرنے والوں کے لئے بڑی نشانیاں پائی جاتی ہیں

निश्चय ही इसमें निशानियाँ है प्रत्येक बड़े धैर्यवान, कृतज्ञ के लिए

*'inna fī dhālika la-'āyātin li-kulli ṣabbārin shakūrīn*

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا  
 ﴿ ٢٠ ﴾ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ

**Certainly Iblis had his conjecture come true about them. So they followed him —all except a part of the faithful.**

اور ان پر ابلیس نے اپنے گمان کو سچا کر دکھایا تو مومنین کے ایک گروہ کو چھوڑ کر سب نے اس کا اتباع کر لیا

इबलीस ने उनके विषय में अपना गुमान सत्य पाया और ईमानवालो के एक गिरोह के सिवा उन्होंने उसी का अनुसरण किया

*wa-la-qad ṣaddaqa 'alayhim 'iblīsu ḡannahū fa-ttaba 'ūhu 'illā farīqan mina l-mu'minīna*

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ <sup>قلے</sup> مَن يُّؤْمِنُ  
بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ

He had no authority over them, but that We may ascertain those who believe in the Hereafter from those who are in doubt about it,

اور شیطان کو ان پر اختیار حاصل نہ ہوتا مگر ہم یہ جاننا چاہتے ہیں کون آخرت پر ایمان رکھتا ہے اور کون اس کی طرف سے شک میں مبتلا ہے

यद्यपि उसको उनपर कोई ज़ोर और अधिकार प्राप्त न था, किन्तु यह इसलिए कि हम उन लोगों को जो आखिरत पर ईमान रखते हैं उन लोगों से अलग जान ले जो उसकी ओर से किसी सन्देह में पड़े हुए हैं।

*wa-mā kāna lahū 'alayhim min sulṭānin 'illā li-na'lama man yu'minu bi-l-  
'āakhirati mimman huwa minhā fī shakkin*



﴿ ٢١ ﴾ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ

and your Lord is watchful over all things.

اور آپ کا پروردگار ہر شے کا نگراں ہے

تुम्हारा रब हर चीज़ का अभिरक्षक है

*wa-rabbuka 'alā kulli shay' in ḥafīẓun*

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ  
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ

**Say, 'Invoke them whom you claim [to be gods] besides Allah! They do not control [even] an atom's weight in the heavens or the earth,**

آپ کہہ دیجئے کہ تم لوگ انہیں پکارو جن کا اللہ کو چھوڑ کر تمہیں خیال تھا تو دیکھو گے کہ یہ آسمان  
وزمین میں ایک ذرہ برابر اختیار نہیں رکھتے ہیں

کھ دو, "اللہ کو छोड़कर जिनका तुम्हें (उपास्य होने का) दावा है, उन्हें पुकार कर देखो।  
वे न अल्लाह में कणभर चीज के मालिक है

*quli d'ū lladhīna za'amtum min dūni llāhi lā yamlikūna mithqāla dharratin fī s-  
samāwāti wa-lā fī l-'arḍi*

وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شِرْكٍَ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ

﴿ ۲۲ ﴾

**nor have they any share in [either of] them, nor is any of them His supporter.'**

اور ان کا آسمان وزمین میں کوئی حصہ ہے اور نہ ان میں سے کوئی ان لوگوں کا پشت پناہ ہے

और न धरती में और न उन दोनों में उनका कोई साझी है और न उनमें से कोई उसका सहायक है।"

*wa-mā lahum fīhimā min shirkin wa-mā lahū minhum min ḏahīrin*

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ حَتَّىٰ إِذَا  
فُزِعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ

Intercession is of no avail with Him except for those whom He permits. When fear is lifted from their hearts, they say, 'What did your Lord say?'

اس کے یہاں کسی کی سفارش بھی کام آنے والی نہیں ہے مگر وہ جس کو وہ خود اجازت دیدے یہاں تک کہ جب ان کے دلوں کی ہیبت دور کر دی جائے گی تو پوچھیں گے کہ تمہارے پروردگار نے کیا کہا ہے

और उसके यहाँ कोई सिफारिश काम नहीं आएगी, किन्तु उसी की जिसे उसने (सिफारिश करने की) अनुमति दी हो। यहाँ तक कि जब उनके दिलों से घबराहट दूर हो जाएगी, तो वे कहेंगे, "तुम्हारे रब ने क्या कहा?"

*wa-lā tanfa‘u sh-shafā‘atu ‘indahū ‘illā li-man ‘adhina lahū ḥattā ‘idhā fuzzi‘a  
‘an qulūbihim qālū mādhā qāla rabbukum*

قَالُوا الْحَقَّ ۖ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

**They say, 'The truth, and He is the All-exalted, the All-great.'**

تو وہ جواب دیں گے کہ جو کچھ کہا ہے حق کہا ہے اور وہ بلند و بالا اور بزرگ و برتر ہے

वे कहेंगे, "सर्वथा सत्य। और वह अत्यन्त उच्च, महान है।"

*qālū l-ḥaqqā wa-huwa l-ʿaliyyu l-kabīru*

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ قُلِ اللّٰهُ ۗ  
 وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

﴿ ۲۴ ﴾

**Say, 'Who provides for you from the heavens and the earth?' Say, 'Allah! Indeed either we or you are rightly guided or in manifest error.'**

آپ کہتے کہ تمہیں آسمان وزمین سے روزی کون دیتا ہے اور پھر بتائیے کہ اللہ اور کہتے کہ ہم یا تم ہدایت پر ہیں یا گمراہی میں ہیں

کھو، "کون تمہیں آکاشوں اور دھرتی میں روزی دیتا ہے؟" کھو، "اللہ!" اب اوسھی ہی ہم ہے یا تم ہی ہو مارگ پر، یا خولی گومراہی میں

*qul man yarzuqukum mina s-samāwāti wa-l-'arḍi quli llāhu wa-'innā 'aw  
 'iyyākum la-'alā hudan 'aw fī ḍalālin mubīnin*

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ

﴿ ٢٥ ﴾

**Say, 'You will not be questioned about our guilt, nor shall we be questioned about what you do.'**

انہیں بتائیے کہ ہم جو خطا کریں گے اس کے بارے میں تم سے سوال نہ کیا جائے گا اور تم جو کچھ کرو گے اس کے بارے میں ہم سے سوال نہ ہوگا

کھو، "جو اپراذ ہمنے کفر، उसकी पूछ तुमसे न होगी और न उसकी पूछ हमसे होगी जो तुम कर रहे हो।"

*qul lā tus'alūna 'ammā 'ajramnā wa-lā nus'alu 'ammā ta'malūna*

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ  
 الْفَاتِحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

**Say, 'Our Lord will bring us together, then He will judge between us with justice, and He is the All-knowing Judge.'**

کہتے کہ ایک دن خدا ہم سب کو جمع کرے گا اور پھر ہمارے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کرے گا اور وہ بہترین فیصلہ کرنے والا ہے اور جاننے والا ہے

کہ دو, "ہمارا رب ہم سبکو ایکجا کرے گا۔ پھر ہمارے بیچ ٹیک-ٹیک فیصلہ کرے گا۔ وہی خوب فیصلہ کرنے والا, اत्यنت جانوان ہے।"

*qul yajma`u baynanā rabbunā thumma yaftaḥu baynanā bi-l-ḥaqqi wa-huwa l-fattāḥu l-`alīmu*



قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ صَلَّحَ كَلَّا جَبَلٌ هُوَ  
 اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

Say, 'Show me those whom you associate with Him as partners.' No indeed! [They can never show any such partner]. Rather He is Allah, the All-mighty, the All-wise.

ان سے کہتے کہ ذرا ان شرکائی کو دکھلاؤ جن کو خدا سے ملا دیا ہے - یہ ہرگز نہیں دکھا سکیں گے بلکہ  
 خدا صرف خدائے عزیز و حکیم ہے

कहो, "मुझे उनको दिखाओ तो, जिनको तुमने साझीदार बनाकर उसके साथ जोड रखा है। कुछ नहीं, बल्कि बही अल्लाह अत्यन्त प्रभुत्वशाली, तत्वदर्शी है।"

qul 'arūniya lladhīna 'alḥaqtum bihī shurakā' a kallā bal huwa llāhu l-'azīzu l-ḥakīmu

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ  
 أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

**We did not send you except as a bearer of good news  
 and warner to all mankind, but most people do not  
 know.**

اور پیغمبر ہم نے آپ کو تمام لوگوں کے لئے صرف بشیر و نذیر بنا کر بھیجا ہے یہ اور بات ہے کہ اکثر  
 لوگ اس حقیقت سے باخبر نہیں ہیں

ہم نے تو تمہیں سارے ہی مनुष्यों کو शुभ-सूचना देनेवाला और सावधान करनेवाला बनाकर भेजा,  
 किन्तु अधिकतर लोग जानते नहीं

*wa-mā 'arsalnāka 'illā kāffatan li-n-nāsi bashīran wa-nadhīran wa-lākinna  
 'akthara n-nāsi lā ya 'lamūna*

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

﴿ ٢٩ ﴾

**And they say, 'When will this promise be fulfilled, should you be truthful?'**

اور کہتے ہیں کہ اگر تم سچے ہو تو یہ وعدہ قیامت کب پورا ہوگا

वे कहते है, "यह वादा कब पूरा होगा, यदि तुम सच्चे हो?"

*wa-yaqūlūna matā hādhā l-wa'du 'in kuntum ṣādiqīna*

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا  
تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

**Say, 'Your promised hour is a day that you shall  
neither defer nor advance by an hour.'**

کہہ دیجئے کہ تمہارے لئے ایک دن کا وعدہ مقرر ہے جس سے ایک ساعت پیچھے ہٹ سکتے ہو اور نہ آگے بڑھ سکتے ہو

کھ دو, "تुम्हारे लिए एक विशेष दिन की अवधि नियत है, जिससे न एक घड़ी भर पीछे हटोगे और न आगे बढ़ोगे।"

*qul lakum mī'ādu yawmin lā tasta'khirūna 'anhu sā'atan wa-lā tastaqdimūna*

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي  
بَيْنَ يَدَيْهِ

The faithless say, 'We will never believe in this Qur'ān,  
nor in what was [revealed] before it.'

اور کفار یہ کہتے ہیں کہ ہم نہ اس قرآن پر ایمان لائیں گے اور نہ اس سے پہلے والی کتابوں پر

जिन लोगों ने इनकार किया वे कहते हैं, "हम इस कुरआन को कदापि न मानेंगे और न  
उसको जो इसके आगे है।"

*wa-qāla lladhīna kafarū lan nu'mina bi-hādhā l-qur'āni wa-lā bi-lladhī bayna  
yadayhi*

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ  
بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ

**But if you were to see when the wrongdoers are made to stop before their Lord casting the blame on one another.**

تو کاش آپ دیکھتے جب ان ظالموں کو پروردگار کے حضور کھڑا کیا جائے گا اور ہر ایک بات کو دوسرے کی طرف پلٹائے گا

और यदि तुम देख पाते जब ज़ालिम अपने रब के सामने खड़े कर दिए जाएँगे। वे आपस में एक-दूसरे पर इल्ज़ाम डाल रहे होंगे।

*wa-law tarā `idhi ḡ-ḡālimūna mawqūfūna `inda rabbiḡim yarjī `u ba `ḡuhum `ilā  
ba `ḡin*

الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا  
 أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿ ٣١ ﴾

**Those who were abased will say to those who were arrogant, 'Had it not been for you, we would surely have been faithful.'**

اور جن لوگوں کو کمزور سمجھ لیا گیا ہے وہ اونچے بن جانے والوں سے کہیں گے کہ اگر تم درمیان میں نہ آگئے ہوتے تو ہم صاحب ہایمان ہو گئے ہوتے

جو لوگ کمزور سمझे गए वे उन लोगों से जो बड़े बनते थे कहेंगे, "यदि तुम न होते तो हम अवश्य ही ईमानवाले होते।"

*-i l-qawla yaqūlu lladhīna stuḍ'ifū li-lladhīna stakbarū law-lā 'antum la-kunnā mu'minīna*

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا أَنَحْنُ  
صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بِصَلٰهٍ بَلْ كُنْتُمْ

مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

Those who were arrogant will say to those who were abased, 'Did we keep you from guidance after it had come to you? No, you were guilty [yourselves].'

تو بڑے لوگ کمزور لوگوں سے کہیں گے کہ کیا ہم نے تمہیں ہدایت کے آنے کے بعد اس کے قبول کرنے سے روکا تھا ہرگز نہیں تم خود مجرم تھے

وہ لوگ جو بڑے بنتے تھے ان لوگوں سے جو کمزور سمجھے گئے تھے، کہیں گے، "کیا ہم نے تمہیں اس سے روکا تھا، وہ تمہارے پاس آیا تھا؟ نہیں، بلکہ تمہیں ہی اپنا ہی گناہ تھا۔"

*qāla lladhīna stakbarū li-lladhīna stuḍʻifū ʻa-naḥnu ṣadadnākum ʻani l-hudā  
baʻda ʻidh jāʻakum bal kuntum mujrimīna*



وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكَرُ  
 اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ  
 أُنْدَادًا

Those who were abased will say to those who were arrogant, 'Rather [it was your] night and day plotting, when you prompted us to forswear Allah and to set up equals to Him.'

اور کمزور لوگ بڑے لوگوں سے کہیں گے کہ یہ تمہاری دن رات کی مکاری کا اثر ہے جب تم ہمیں حکم دیتے تھے کہ خدا کا انکار کریں اور اس کے لئے مثل قرار دیں

وہ لوگ کمزور سمझे گئے تھے بڑے بننے والوں سے کہیں گے، "نہیں، بلکہ رات-دن کی مکاری تھی جب تم ہم سے کہتے تھے کہ ہم اللہ کے ساتھ کفر کریں اور دوسروں کو اس کا समकक्ष ठहराएँ।"

*wa-qāla li-ladhīna stuḍʻifū li-ladhīna stakbarū bal makru l-layli wa-n-nahāri ʻidh ta ʻmurūnanā ʻan nakfura bi-llāhi wa-najʻala lahū ʻandādan*

وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ  
فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا<sup>ج</sup>

**They will hide their remorse when they sight the punishment, and We will put iron collars around the necks of the faithless.**

اور عذاب دیکھنے کے بعد لوگ اپنے دل ہی دل میں شرمندہ بھی ہوں گے اور ہم کفر اختیار کرنے والوں کی گردن میں طوق بھی ڈال دیں گے

جب وہ یااتنا देखیں گے تو मन ही मन पछताएँगे और हम उन लोगों की गरदनों में जिन्होंने कुफ़्र की नीति अपनाई, तौक़ डाल देंगे।

*wa-`asarrū n-nadāmata lammā ra`awu l-`adhāba wa-ja`alnā l-`aghlāla fī `a`nāqi lladhīna kafarū*

هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

**Shall they be requited except for what they used to do?**

کیا ان کو اس کے علاوہ کوئی بدلہ دیا جائے گا جو اعمال یہ کرتے رہے ہیں

وہ وہی تو बदले में पाएँगे, जो वे करते रहे थे?

*hal yujzawna 'illā mā kānū ya'malūna*

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا  
بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

We did not send a warner to any town without its affluent ones saying, 'We indeed disbelieve in what you have been sent with.'

اور ہم نے کسی بستی میں کوئی ڈرانے والا نہیں بھیجا مگر یہ کہ اس کے بڑے لوگوں نے یہ کہہ دیا کہ ہم تمہارے پیغام کا انکار کرنے والے ہیں

हमने जिस बस्ती में भी कोई सचेतकर्ता भेजा तो वहाँ के सम्पन्न लोगों ने यही कहा कि "जो कुछ देकर तुम्हें भेजा गया है, हम तो उसको नहीं मानते।"

*wa-mā 'arsalnā fī qaryatin min nadhīrin 'illā qāla mutrafūhā 'innā bi-mā  
'ursiltum bihī kāfirūna*

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

﴿ ۳۵ ﴾

And they say, 'We have greater wealth and more children, and we will not be punished!'

اور یہ بھی کہہ دیا کہ ہم اموال اور اولاد کے اعتبار سے تم سے بہتر ہیں اور ہم پر عذاب ہونے والا نہیں ہے

उन्होंने यह भी कहा कि "हम तो धन और संतान में तुमसे बढ़कर है और हम यातनाग्रस्त होनेवाले नहीं।"

*wa-qālū naḥnu 'aktharu 'amwālan wa-'awlādan wa-mā naḥnu bi-mu'adhdhabīna*

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَٰكِنَّ  
 أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

**Say, 'Indeed my Lord expands the provision for whomever He wishes and He tightens it, but most people do not know.'**

آپ کہہ دیجئے کہ میرا پروردگار جس کے رزق میں چاہتا ہے کمی یا زیادتی کر دیتا ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ہیں

कहो, "निस्संदेह मेरा रब जिसके लिए चाहता है रोज़ी कुशादा कर देता है और जिसे चाहता है नपी-तुली देता है। किन्तु अधिकांश लोग जानते नहीं।"

*qul `inna rabbī yabsuṭu r-rizqa li-man yashā`u wa-yaqdiru wa-lākinna `akthara n-nāsi lā ya`lamūna*

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰ  
إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

It is not your wealth, nor your children, that will bring you close to Us in nearness, except those who have faith and act righteously.

اور تمہارے اموال اور اولاد میں کوئی ایسا نہیں ہے جو تمہیں ہماری بارگاہ میں قریب بنا سکے علاوہ ان کے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک اعمال کئے

وہ چیز نہ تمہارے دھن ہے اور نہ تمہاری سন্তان، جو تمہیں ہم سے نیکٹ کر دے۔ اہل بختا، جو کوئی ایمان لایا اور اس نے اچھا کرم کیا،

*wa-mā 'amwālukum wa-lā 'awlādukum bi-llatī tuqarribukum 'indanā zulfā 'illā man 'āmana wa-'amila ṣāliḥan*

فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي  
الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ﴿٣٧﴾

**It is they for whom there will be a twofold reward for what they did, and they will be secure in lofty abodes.**

تو ان کے لئے ان کے اعمال کا دہرا بدلہ دیا جائے گا اور وہ جھروکوں میں امن و امان کے ساتھ بیٹھے ہوں گے

तो ऐसे ही लोग है जिनके लिए उसका कई गुना बदला है, जो उन्होंने किया। और वे ऊपरी मंजिल के कक्षों में निश्चिन्तता-पूर्वक रहेंगे

*fa-'ulā'ika lahum jazā'u ḍ-ḍi'fi bi-mā 'amilū wa-hum fī l-ghurufāti 'āminūna*



وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي  
 الْعَذَابِ مُحَضَّرُونَ ﴿٣٨﴾

As for those who contend with Our signs seeking to thwart [their purpose], they will be brought to the punishment.

اور جو لوگ ہماری نشانیوں کے مقابلہ میں دوڑ دھوپ کر رہے ہیں وہ جہنم کے عذاب میں جھونک دیئے جائیں گے

رہے وہ لوگ جو ہماری آیاتوں کو مات کرنے کے لیے پراسرار ہیں، وہ لاکر یا تناگراست کیا جائیں گے

*wa-lladhīna yas‘awna fī ‘āyātinā mu‘ājizīna ‘ulā’ika fī l-‘adhābi muḥḍarūna*

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَيَقْدِرُ لَهُ <sup>ح</sup> وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ

خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

Say, 'Indeed my Lord expands the provision for whomever of His servants that He wishes and tightens it, and He will repay whatever you may spend, and He is the best of providers.'

پیشک ہمارا پروردگار اپنے بندوں میں جس کے رزق میں چاہتا ہے وسعت پیدا کرتا ہے اور جس کے رزق میں چاہتا ہے تنگی پیدا کرتا ہے اور جو کچھ اس کی راہ میں خرچ کرو گے وہ اس کا بدلہ بہر حال عطا کرے گا اور وہ بہترین رزق دینے والا ہے

کھ دو، "میرا رب ہی ہے جو اپنے بندوں میں سے جس کے لیے چاہتا ہے رोजی کھشادا کر دیتا ہے اور جس کے لیے چاہتا ہے نپی-تولی کر دیتا ہے۔ اور جو کچھ بھی تو نے خرچ کیا، اس کی جگہ وہ توہیں اور دے گا۔ وہ سب سے اچھا رोजی دینے والا ہے۔"

qul 'inna rabbī yabsuṭu r-rizqa li-man yashā'u min 'ibādihi wa-yaqdiru lahū wa-mā 'anfaqtum min shay'in fa-huwa yukhlifuhū wa-huwa khayru r-rāziqīna

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ  
 إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

On the day He will muster them all together, then He will say to the angels, 'Was it you that these used to worship?'

اور جس دن خدا سب کو جمع کرے گا اور پھر ملائکہ سے کہے گا کہ کیا یہ لوگ تمہاری ہی عبادت کرتے تھے

याद करो जिस दिन वह उन सबको इकट्ठा करेगा, फिर फ़रिश्तों से कहेगा, "क्या तुम्ही को ये पूजते रहे है?"

*wa-yawma yaḥshuruhum jamī'an thumma yaqūlu li-l-malā'ikati 'a-hā'ulā'i  
 'iyyākum kānū ya'budūna*

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا  
 يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرَهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

They will say, 'Immaculate are You! You are our intimate, not they! Rather they used to worship the jinn; most of them had faith in them.'

تو وہ عرض کریں گے کہ تو پاک و بے نیاز اور ہمارا ولی ہے یہ ہمارے کچھ نہیں ہیں اور یہ جنات کی عبادت کرتے تھے اور ان کی اکثریت ان ہی پر ایمان رکھتی تھی

वे कहेंगे, "महान है तू, हमारा निकटता का मधुर सम्बन्ध तो तुझी से है, उनसे नहीं; बल्कि बात यह है कि वे जिन्नों को पूजते थे। उनमें से अधिकतर उन्हीं पर ईमान रखते थे।"

*qālū subḥānaka 'anta waliyyunā min dūnihim bal kānū ya'budūna l-jinna  
 'aktharuhum bihim mu'minūna*

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا  
 وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ  
 بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

‘Today you have no power to benefit or harm one another,’ and We shall say to those who did wrong, ‘Taste the punishment of the Fire which you used to deny.’

پھر آج کوئی کسی کے نفع اور نقصان کا مالک نہیں ہوگا اور ہم ظلم کرنے والوں سے کہیں گے کہ اس جہنم کے عذاب کا مزہ چکھو جس کی تکذیب کیا کرتے تھے

"अतः आज न तो तुम परस्पर एक-दूसरे के लाभ का अधिकार रखते हो और न हानि का।" और हम उन ज़ालिमों से कहेंगे, "अब उस आग की यातना का मज़ा चखो, जिसे तुम झुठलाते रहे हो।"

*fa-l-yawma lā yamliku ba‘ḍukum li-ba‘ḍin naf‘an wa-lā ḍarran wa-naqūlu li-lladhīna ḡalamū dhūqū ‘adhāba n-nāri llatī kuntum bihā tukadhdhibūna*

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ  
يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانِ يَعْبُدُ آبَاؤَكُمْ

When Our manifest signs are recited to them, they say,  
'This is just a man who desires to keep you from  
what your fathers used to worship.'

اور جب ان کے سامنے ہماری روشن آیتوں کی تلاوت کی جاتی ہے تو کہتے ہیں کہ یہ شخص صرف یہ  
چاہتا ہے کہ تمہیں ان سب سے روک دے جن کی تمہارے آبائی واجداد پر سسش کیا کرتے تھے

وہیں جب ہماری स्पष्ट आयतें पढ़कर सुनाई जाती है तो वे कहते हैं, "यह तो बस ऐसा व्यक्ति  
है जो चाहता है कि तुम्हें उनसे रोक दें जिनको तुम्हारे बाप-दादा पूजते रहे हैं।"

wa-'idhā tulā 'alayhim 'āyātunā bayyinātin qālū mā hādhā 'illā rajulun yurīdu  
'an yaşuddakum 'ammā kāna ya'budu 'ābā'ukum

وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرٍ ۖ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

And they say, 'This is nothing but a fabricated lie.' The  
faithless say of the truth when it comes to them:  
'This is nothing but plain magic.'

اور یہ صرف ایک گڑھی ہوئی داستان ہے اور کفار تو جب بھی ان کے سامنے حق آتا ہے یہی کہتے ہیں  
کہ یہ ایک کھلا ہوا جادو ہے

और कहते हैं, "यह तो एक घड़ा हुआ झूठ है।" जिन लोगों ने इनकार किया उन्होंने सत्य के  
विषय में, जबकि वह उनके पास आया, कह दिया, "यह तो बस एक प्रत्यक्ष जादू है।"

*wa-qālū mā hādhā 'illā 'ifkun muftaran wa-qāla lladhīna kafarū li-l-ḥaqqi lammā  
jā'ahum 'in hādhā 'illā siḥrun mubīnun*

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِّنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ  
 قَبْلَكَ مِنْ نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾

**We did not give them any scriptures that they might have studied, nor did We send them any warner before you.**

اور ہم نے انہیں ایسی کتابیں نہیں عطا کی ہیں جنہیں یہ پڑھتے ہوں اور نہ ان کی طرف آپ سے پہلے کوئی ڈرانے والا بھیجا ہے

ہم نے انہیں نہ تو کتاہے دی تھی، جنکو وہ پڑھتے ہوں اور نہ تو سے پہلے انکی اور کوئی ساوधान کرنےوالا ہی بھیجا تھا

*wa-mā 'ātaynāhum min kutubin yadrusūnahā wa-mā 'arsalnā 'ilayhim qablaka min nadhīrin*



وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مِئْتًا مِمَّا  
آتَيْنَاهُمْ

Those who were before them denied [the apostles],  
and these have not received one-tenth of what We  
had given them.

اور ان کے پہلے والوں نے بھی انبیاء علیہم السلام کی تکذیب کی ہے حالانکہ ان کے پاس اس کا  
دسواں حصہ بھی نہیں ہے جتنا ہم نے ان لوگوں کو عطا کیا تھا

और झूठलाया उन लोगों ने भी जो उनसे पहले थे। और जो कुछ हमने उन्हें दिया था ये तो  
उसके दसवें भाग को भी नहीं पहुँचे है।

*wa-kadhdhaba lladhīna min qablihim wa-mā balaghū mi‘shāra mā ‘ātaynāhum*

﴿ ٤٥ ﴾ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

**But they denied My apostles, so how was My rebuttal!**

مگر انہوں نے بھی رسولوں کی تکذیب کی تو تم نے دیکھا کہ ہمارا عذاب کتنا بھیانک تھا

तो उन्होंने मेरे रसूलों को झुठलाया। तो फिर कैसी रही मेरी यातना!

*fa-kadhdhabū rusulī fa-kayfa kāna nakīri*

قُلْ إِنَّمَا أَعْطُكُمْ بِوَأَحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنًا  
وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُونَ

Say, 'I give you just a single advice: that you rise up for Allah's sake, in twos, or individually, and then reflect:

پیغمبر آپ کہہ دیجئے کہ میں تمہیں صرف اس بات کی نصیحت کرتا ہوں کہ اللہ کے لئے ایک ایک دو دو کر کے اٹھو اور پھر یہ غور کرو کہ

کہو، "میں تمہیں بس ایک بات کی نسیہت کرتا ہوں کہ اللہ کے لئے دو-دو اور ایک-ایک کر کے اٹھ رہو؛ پھر فکر کرو۔"

*qul 'innamā 'a'izukum bi-wāḥidatin 'an taqūmū li-llāhi mathnā wa-furādā  
thumma tatafakkarū*

مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ  
يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

there is no madness in your companion: he is just a  
warner to you before [the befalling of] a severe  
punishment.'

تمہارے ساتھی میں کسی طرح کا جنون نہیں ہے۔ وہ صرف آنے والے شدید عذاب کے پیش  
آنے سے پہلے تمہارا ڈرانے والا ہے

तुम्हारे साथी को कोई उन्माद नहीं है। वह तो एक कठोर यातना से पहले तुम्हें सचेत  
करनेवाला ही है।"

*mā bi-ṣāhibikum min jinnatin 'in huwa 'illā nadhīrun lakum bayna yaday  
'adhābin shadīdin*

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا  
 عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

Say, 'Whatever reward I may have asked you is for your own good. My [true] reward lies only with Allah, and He is witness to all things.'

کہہ دیجئے کہ میں جو اجر مانگ رہا ہوں وہ بھی تمہارے ہی لئے ہے میرا حقیقی اجر تو پروردگار کے ذمہ ہے اور وہ ہر شے کا گواہ ہے

कहो, "मैं तुमसे कोई बदला नहीं माँगता वह तुम्हें ही मुबारक हो। मेरा बदला तो बस अल्लाह के ज़िम्मे है और वह हर चीज का साक्षी है।"

qul mā sa`altukum min `ajrin fa-huwa lakum `in `ajriya `illā `alā llāhi wa-huwa  
 `alā kulli shay`in shahīdun

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلامُ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

**Say, 'Indeed my Lord hurls the truth. [He is] the knower of all that is Unseen.'**

کہہ دیجئے کہ میرا پروردگار حق کو برابر دل میں ڈالتا رہتا ہے اور وہ برابر غیب کا جاننے والا ہے

कहो, "निश्चय ही मेरा रब सत्य को असत्य पर गालिब करता है। वह परोक्ष की बातें भली-भाँथि जानता है।"

*qul 'inna rabbī yaqdhifu bi-l-ḥaqqi 'allāmu l-ghuyūbi*

﴿ ٤٩ ﴾ قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ

**Say, 'The truth has come, and falsehood neither originates [anything] not does it restore [anything].'**

آپ کہہ دیجئے کہ حق آگیا ہے اور باطل نہ کچھ ایجاد کر سکتا ہے اور نہ دوبارہ پلٹا سکتا ہے

कह दो, "सत्य आ गया (असत्य मिट गया) और असत्य न तो आरम्भ करता है और न पुनरावृत्ति ही।"

*qul jā`a l-ḥaqqu wa-mā yubdi`u l-bāṭilu wa-mā yu`īdu*

قُلْ إِن ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنِ  
 اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ

﴿ ٥٠ ﴾

Say, 'If I go astray, my going astray is only to my own harm, and if I am rightly guided that is because of what my Lord has revealed to me. Indeed He is all-hearing, nearest.'

کہہ دیجئے کہ میں گمراہ ہوں گا تو اس کا اثر میرے ہی اوپر ہوگا اور اگر ہدایت حاصل کر لوں گا تو یہ میرے رب کی وحی کا نتیجہ ہوگا وہ سب کی سننے والا اور سب سے قریب تر ہے

کہو، "یदि میں پथभ्रष्ट॥ हो जाऊँ तो पथभ्रष्ट होकर मैं अपना ही बुरा करूँगा, और यदि मैं सीधे मार्ग पर हूँ, तो इसका कारण वह प्रकाशना है जो मेरा रब मेरी ओर करता है। निस्संदेह वह सब कुछ सुनता है, निकट है।"

qul 'in ḍalaltu fa-'innamā 'aḍillu 'alā nafsī wa-'ini htadaytu fa-bi-mā yūḥī 'ilayya  
 rabbī 'innahū samī'un qarībun



وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ  
 قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

Were you to see when they are stricken with terror,  
 [and left] without an escape, and are seized from a  
 close quarter.

اور کاش آپ دیکھتے کہ یہ گھبرائے ہوئے ہوں گے اور بچ نہ سکیں گے اور بہت قریب سے پکڑ لئے  
 جائیں گے

और यदि तुम देख लेते जब वे घबराए हुए होंगे; फिर बचकर भाग न सकेंगे और निकट स्थान  
 ही से पकड़ लिए जाएँगे

*wa-law tarā `idh fazi`ū fa-lā fawta wa-`ukhidhū min makānin qarībin*

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَاطُشُ مِنْ مَّكَانٍ

بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

They will say, 'We believe in it [now].' But how can they reach it from a far-off place,

اور وہ کہیں گے کہ ہم ایمان لے آئے حالانکہ اتنی دور دراز جگہ سے ایمان تک دسترس کہاں ممکن ہے

और कहेंगे, "हम उसपर ईमान ले आए।" हालाँकि उनके लिए कहाँ सम्भव है कि इतने दूरस्थ स्थान से उसको पास सकें

*wa-qālū `āmannā bihī wa-'annā lahumu t-tanāwushu min makānin ba'īdin*

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ  
مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

**when they have already disbelieved it earlier? They  
shoot at the invisible from a far-off place!**

اور یہ پہلے انکار کر چکے ہیں اور از غیب باتیں بہت دور تک چلاتے رہے ہیں

इससे पहले तो उन्होंने उसका इनकार किया और दूरस्थ स्थान से बिन देखे तीर-तूकके चलाते रहे

*wa-qad kafarū bihī min qablu wa-yaqdhifūna bi-l-ghaybi min makānin ba'īdin*

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ  
بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّريبٍ

﴿ ٥٤ ﴾

A barrier will be set up between them and what they long for, just as was done formerly with their counterparts. Indeed they used to be in grave doubt.

اور اب تو ان کے اور ان چیزوں کے درمیان جن کی یہ خواہش رکھتے ہیں پردے حائل کر دئے گئے ہیں جس طرح ان کے پہلے والوں کے ساتھ کیا گیا تھا کہ وہ لوگ بھی بڑے بے چین ٹرنے والے شک میں پڑے ہوئے تھے

उनके और उनकी चाहतों के बीच रोक लगा दी जाएगी; जिस प्रकार इससे पहले उनके सहमार्गी लोगों के साथ मामला किया गया। निश्चय ही वे डाँवाडोल कर देनेवाले संदेह में पड़े रहे हैं

*wa-ḥīla baynahum wa-bayna mā yashtahūna ka-mā fu'ila bi-'ashyā'ihim min qablu 'innahum kānū fī shakkin murībin*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

**Please recite  
Sūrat al-Fātiḥah  
for  
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Please use the Arabic font "Attari\_Quran\_Shipped" to display correctly. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>